RELACION DE LA CIUDAD DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA, POR SU GOBERNADOR DON LORENZO SUAREZ DE FIGUEROA

La ciudad de *Santa Cruz de la Sierra* está poblada ciento e. cuarenta leguas de la ciudad de *La Plata* a la parte de Levante, en altura *de*. diez e siete grados e medio de latitud meridional. Poblóla el capitán Nufrio de Chaves el año de sesenta. Hay en ella ciento e sesenta hombres que los sesenta y cinco son vecinos encomenderos de pueblos de indios, en que habrá en comarca de doce leguas desta ciudad ocho mill indios de visita y servidumbre, sin más de tres mill indios e indias que hay de servicio personal dentro de la ciudad en las casas y *chácaras* de los vecinos y moradores della. Es tierra sana y de buen temple, caliente e muy fértil y abundosa de los mantenimientos que en ella se dan, y de mucha caza y pesca en lagunas; falta y estéril de ríos e fuentes e. arroyos, que hay muy pocos e pequeños. El agua que tiene la ciudad, con que se sustenta, es un arroyo de muy poca agua, el cual desde su nascimiento hasta que se acaba no corre una legua; y con ser tan pequeño, es tanto el pescado que en él hay en tiempo de cuaresma con las crecientes de las pluvias, que parece más cosa milagrosa que natural.

Los pueblos de los naturales que están encomendados y en servidumbre de lo? vecinos desta ciudad, están en término y contorno de doce leguas, y todos los más junto a lagunas pequeñas hechas a mano, en que se recogen las aguas del invierno, por la falta de ríos y arroyos, como dicho es; y por esta causa, algunos años secos, pasan gran necesidad de agua y perecen

de sed algunas personas, particularmente niños. La gente es humilde y no obedecen a caciques, aunque los tienen, y andan desnudos como nacieron, sin cobertura en todo ni en parte. Comiénzaseles de presente a enseñar la dotrina cristiana por algunos mozos que están señalados para ello e hacen algún fruto; sería muy mayor si hubiese sacerdotes que anduviesen entre-llos, frailes de San Francisco o religiosos de la Compañía del Nombre de Jesús, pues por la necesidad y pobreza de la tierra no puede haber otros al presente que pretendan más interese que el servicio de Nuestro Señor.

El tributo y aprovechamiento que los vecinos de esta ciudad tienen de los indios de sus encomiendas, es solamente la diligencia que? con ellos ponen para sembrar con que poderse sustentar, y en que les hilen un poco de hilo de algodón para hacer lienzo para vestirse; y esto es con mucha moderación e de manera que se les podría mandar a los indios que ayudasen a sus amos con más ayuda de la que les dan; porque, como testigo de vista, en otras provincias como éstas, en donde ni hay plata, ni oro, ni tasa, más de la diligencia que los españoles ponen en aprovecharse del servicio personal de los pueblos e indios de sus encomiendas, se sirven y aprovechan más del sudor dellos, con el cuatro doble, que en esta gobernación; e por ser así e haberlo visto, entiendo que los vecinos desta tierra no tienen sus conciencias cargadas en este par-

ticular; e si en el estado en que al presente está esta tierra me pareciere que conviene poner tasa y orden en el servicio de los naturales y aprovechamientos que dan, lo haré, inclinándome más con toda moderación al descanso dellos y a el su aumento, que al aprovechamiento de sus encomenderos.

Demás de los indios naturales que sirven a esta ciudad, hay otros muchos que no sirven, por estar más apartados, escondidos y derramados por parentelas en grandes espesuras de bosques y montes de que toda esta tierra está muy cerrada y dificultosa; e por no servir a los cristianos e por miedo de los *Chiriguanaes*, que los matan y se los comen, se apartan y esconden lo más que pueden; y es toda gente desnuda, como nacen, como dicho es, e muy bestial, sin orden ni razón, ni ley, y los más viciosos de borracheras de vinos de maíz de cuantas naciones he visto.

El aumento y crecimiento que esta ciudad puede tener, ha de ser por una de dos cosas o por ambas: la primera es por descubrimiento de las minas de oro y plata de que se tiene grandísimas noticias que están treinta leguas de esta ciudad en la provincia de *Itatín*, la cual, por estar poblada de *Chiriguanaes* en frontera de esta ciudad e no haber habido fuerzas para poderlas ir a descubrir e poblar, no se ha puesto por obra. La otra es por descubrimiento de los *Moxones* (así) y de otras muchas provincias que no están lejos desta hacia la parte del Norte y Norueste, de que se tiene grandísima noticia de gran suma de gente vestida e muy rica de plata y oro y ganado y fertilidad de tierra, lo cual es más fácil de descubrir y poblar desde esta dicha ciudad que de otra parte, así por ser toda la tierra por donde se ha de descubrir poblada e no haber cordillera ni sierra que pasar, como por el buen aparejo que de aquí se sacará de servicio e indios amigos e buenas guías e lenguas, que saben el camino, y de otras cosas necesarias a la guerra, la cual se podrá hacer con grandísima facilidad e seguridad e con menos gente que desde el *Perú*, donde es cosa muy dificultosa querer hacer esta jornada, por estar la Cordillera de por medio, que es muy áspera y mucha tierra despoblada y dificultosos ríos; y la gente que se saca del *Perú* para estas jornadas, sale sin ser-

vicio y no está tan bien armada ni tan diestra como la de estas fronteras; y otros muchos inconvenientes que se podrían dar.

Esta ciudad de *Santa Cruz de la Sierra* está poblada entre dos ríos que no creo que se hallan otros mayores en el mundo. El primero y principal el río *Guapay*, el cual pasa cuarenta leguas de la ciudad por la parte del Poniente, el cual nace en la provincia de los *Charcas*, donde le llaman el *Río Grande*, y cortando la cordillera del *Perú* en altura de 20° de latitud meridional, corriendo haciendo (así, por hacia) Levante, en llegando a *Los Llanos*, da la vuelta corriendo derecho al Norte, recogiendo todas las aguas que decien de las cordilleras del *Perú* y del *Brasil*, que son muchos e muy grandes ríos Y la significación de su nombre *Guapay* declara su grandeza, porque quiere decir "que llevé todas las aguas". Y lo otro es el principio y origen del *Marañón*, como brazo más apartado e que va recogiendo en sí a todos los demás que en él entran; el cual corre más de setecientas leguas desde su nacimiento hasta donde entra en la mar en 2° de latitud meridional; lo cual ha inquerido e procurado de saber con grande diligencia de los más antiguos hombres e más curiosos desta tierra e por relaciones de indios viejos caciques naturales della; y es razón que cuadra lo que dicen, así por la sinificación del vocablo, como por que tan grande río como es éste, el cual no muy lejos de esta ciudad sabemos que va poderosísimo y navegable para navíos, e que corre hacia la mesma parte e lugar donde entra el *Marañón* en el mar, no puede ser otros (así), pues no le hay en la costa sino el de *Orellana*, el cual se ha de hacer de? los ríos que salen de la misma cordillera del *Perú* y de la gobernación de *Popayan* en *Nuevo Reino de Granada*, que no alcanzan a juntarse con éste.

El otro es el río de la *Plata* no de menos fama y casi de tan (así) grandeza, el cual pasa sesenta leguas de esta ciudad por la parte de Levante y su carrera es de Norte a Sur, al contrario del *Marañón*, recogiendo las aguas que descien de la cordillera del *Brasil* e las desta gobernación y de la de *Tucumán* y *Chile* e también algunas del *Perú*, que son muchos ríos, los cuales corriendo al contrario unos de otros, de Levante a Poniente y de Poniente a Le-

vante, encuentran con éste que va por medio corriendo Norte Sur, y recogióndolos en sí a todos se hace tan-poderoso, que desde la mar se ha navegado por él arriba en bergantines más de 500 leguas. El brazo más distante? es el *Paraguay*, el cual nace en altura de 14° y corre más de 600 leguas hasta entrar en la mar en altura de 36° y en grandeza de más de 25 leguas de anchura de barra. En las riberas deste río están pobladas las ciudades de? *La Asunción* y *Santa Fee* y la *Trinidad de Buenos Aires*, y la de *Ciudad Real de Guayrá* en el *Paraná*, brazo del mismo río, que son de la gobernación que llaman del *Paraguay e Río de la Plata*.

Por estos dos ríos se podrán comunicar los vecinos de esta gobernación con los reinos de España, descubriéndose en ella las minas de que hay grande noticia, como dicho es; aunque será más fácil y breve por el de el *Marañón*, por correr carrera derecha hacia España, y también porque el principal aumento desta tierra, como dicho es, consiste en el descubrimiento de los *Moxos* y de las demás provincias de que hay noticia, las cuales están entre las riberas deste dicho *TÍO*, y de los que en él entran y la cordillera del *Perú*, en donde se podrán poblar muchas y grandes ciudades por donde los reinos del *Perú* podrán tener entrada y salida y grande aumento e se vendrá a poblar e comunicar toda la tierra hasta la costa del *Brasil*, descubriéndose todos los secreto? y riquezas de que hay gran noticia.

Esta ciudad de *Santa Cruz de la Sierra* está en frontera de dos provincias de indios *Chiriguanaes*, nación la más mala y soberbia que jamás se ha visto, por sus malas costumbres e inclinaciones, como adelante se dirá. La una de estas dos provincias se dice *Ytain*, en la cual están en (así) las minas de plata y oro, como arriba se ha dicho, y asimismo hay muchas minas de cobre y de plomo, las cuales se han visto ya de los xpianos y sacado metal dellas en cantidad, o se provee esta cibdad a las veces de plomo dellas e yo he hecho sacar para esta cibdad casi cien arrobas dello. Habrá en esta provincia 2.000 *Chiriguanaes* y están desta ciudad 30 leguas a la parte del Levante. Son éstos los que mataron al general Nufrio de Chaves, poblador de la ciudad.

La otra provincia es la de los *Chiriguanaes* que están en la cordillera del *Perú* a 50 y 60 leguas desta ciudad, por la parte del Poniente, entre ella y la provincia de los *Charcas*, los cuales están repartidos en tres fronteras» Son estos *Chiriguanaes* los que mataron al capitán Andrés Manso y despoblaron la ciudad de la *Nueva Rioja* e mataron los pobladores della; e ansimesmo mataron al capitán Antón Cabrera en el asiento de *La Barranca* con los moradores deIIa; y los que mataron a el capitán Pedro de Castro, e los que desbarataron al general Nuflo de Chaves, con muerte de nueve españoles; sin otros muchos daños y muertes que han hecho e cada día hacen. Estos son los que entró a castigar el señor visorrey don Francisco de Toledo personalmente con dos campos de mucha e muy buena gente y con gran aparato de guerra, el cual se volvió sin hacer efeto a lo que iba e con daño y pérdida de mucha hacienda, quedando los *Chiriguanaes* más soberbios y ufanos e llenos de despojos. E por ser negocio de mucha importancia y conveniente al servicio; de Dios Nuestro Señor y de S. M., bien e quietud de la provincia de los *Charcas* e de? éstas, el castigo e conquista destes *Chiriguanaes*, daré relación dellos e de sus costumbres y de la cantidad de gente que será de guerra, y la orden que acá parece que sería la más fácil para castigarlos y desarraigarlos de donde están, para que haya la seguridad y quietud que conviene; lo cual he procurado de saber e inquirir con mucho cuidado y diligencia de los vecinos más antiguos de la tierra e? que más la han corrido y de muchos indios que han estado captivos muchos años en poder de los dichos *Chiriguanaes*.

El propio nombre de esta generación es *Cario*, de donde se deriva el nombre que tienen, *Caribes*, que quiere decir "comedores de carne humana". Llámense también *Guaranís* y *Guarayus*, que quiere decir "gente de guerra". También les llaman *Chiriguanaes*, corrompido el vocablo, el cual se deriva de *Chiriones*, que quiere decir "mestizos, hijos dellos e de indias de otras naciones". Su origen e? principio dicen que es de la costa del *Brasil* y han ido extendiéndose por muchas partes e provincias. poblando donde hay mucha gente, para eje-

cutar su crueldad natural contra el género humano.

Las costumbres e inclinaciones de los *Chiriguanaes* son las siguientes: Es gente soberbia, cruel y engañosa, y no guardan promesa ni palabra; es gente ingrata e interesada en tanta manera, que [aunque] les hayan hecho muchas buenas obras y dádoles muchas cosas, si ellos dan alguna de su voluntad y sin dárseles, piden después el precio della, no acordándose de las que han recibido. Es gente vengativa y no olvidan jamás agravio o injuria que les hagan, y si no. pueden vengar, dicen cuando mueren, que es la causa el agravio que recibieron, aunque sea a cabo de muchos años e la injuria muy pequeña, y encargan la satisfacción a sus hijos e parientes. Précianse de? crueles y de grandes carniceros, matadores y comedores de carne humana. Hacen reverencia y respetan a los sacerdotes e? muestran deseo de ser xpianos e tienen veneración a las cruces e las ponen en sus pueblos Son sufridores de trabajos, y en la guerra y en las necesidades muy abstinentes; y si pasan alguna gran necesidad de hambre o sed, no. comen ni beben luego que se lo dan, hasta que se lo rueguen algunas veces, mostrando valor en haber pasado necesidad e tener en poco todos los trabajos del mundo. Tienen todas las naciones en poco e por esclavos, salvo a los españoles, estimándose ellos por tan buenos.

La cantidad de los *Chiriguanaes* que habrá en toda la Cordillera me certifican los que más la han andado y visto y los indios que han estado captivos entrellos, que serán cuatro mill indios de guerra, e que no son la mitad de los naturales *Chiriguanaes*, sino mestizos, hijos dellos y de mujeres de otras naciones, los cuales son tan malos y peores que los legítimos y naturales; y sin éstos tienen sujetos a sí más de otros cuatro o cinco mill indios de los *Llanos del capitán Andrés Manso*, que los llaman esclavos, a los cuales, cuando tienen guerras, los ponen en la vanguardia y primeros encuentros, y saben que si no pelean hasta morir, que han de morir a manos de sus amos, e por escapar deste peligro, pelean más que los propios *Chiriguanaes*.

La conquista de éstos, si se ha de hacer como conviene, ha de ser de manera que,

comenzada, no se deje de la mano hasta concluirla, castigándolos y desarraigándolos de la Cordillera, que? es su fuerza, por la grande aspereza de las sierras y grandes bosques y ríos que tienen, y dándoles por esclavos o laborios [naborias]. Con este interese habrá gente para hacer la dicha conquista; e quedando la Cordillera segura e libre desta mala generación, llevándolos al *Perú* y a otras partes, se podrá poblar un pueblo de españoles en donde estuvo poblado el capitán Andrés Manso o en aquella comarca donde vieren que más conviene, en *el* cual servirán todos los indios que agora tienen sujetos e por captivos, los *Chiriguanaes* y otros muchos más que se sabe cierto que los hay; y será este pueblo muy provechoso para la comunicación destas provincias e de las del *Paraguay* con las de? *Perú*, porquedarán setenta o ochenta leguas de la ciudad de? *La Plata* y otras tantas y aun menos de la de *Santa Cruz e* gozarán los vecinos e moradores del dicho pueblo de muchos indios e de tierra muy fértil y de buen temple y de llanos y sierras y de minas ricas de que hay noticia y de muy buenos ríos y valles llenos de mucha caza y pesca, en donde se darán todas las cosas necesarias a la vida humana.

Esta conquista, para hacerse a menos costa e con más facilidad, prosupuesto el interés dicho, en (*así*, por *sin*) el cual se hace la guerra *con* tibieza, sería necesario que por mandado de S. M. o de Su Exc.^a viniesen de la ciudad de *La Asunción*, gobernación del Paraguay, cien soldados arcabuceros, naturales de la dicha gobernación, que son diestros en semejantes guerras y no hacen falta en la dicha ciudad, por haber mucha gente en ella; y han de venir a ésta para que, juntos con los que desta podían salir, salgan juntos con el gobernador destas provincias o repartidos en dos partes, para que a la par den en las fronteras de *Condorillo* y del *Itupué*; y en este mismo tiempo sería cosa muy acertada e importante que los capitanes de las fronteras de *Tomina* v de *Tarixa* saliesen con cada sesenta o setenta soldados y diesen en los pueblos más principales de sus fronteras, señalándoles el tiempo a los unos y a los otros la Real Audiencia, haciendo mensajeros a las dichas partes con grande secreto; mas, es necesario, que mucho

tiempo antes esté la gente apercebida y aderezada e. las cosas necesarias para la guerra, para que a la par se dé por todas partes en los pueblos más principales de los enemigos, y con los fuertes que hicieren procuren luego lo primero fortalecerse en los dichos pueblos y en recoger e juntar las comidas y simenteras de los enemigos, lo cual se ha de hacer en tiempo que estén para coger e? no cogidas; porque tienen de costumbre esta mala nación quemar sus propias comidas, porque no se aprovechen dellas los que van a buscarlos e hacelles guerra; la cual se les podrá hacer y fenecerla con brevedad por la orden dicha; porque fortalecidos los nuestros en los principales pueblos y recogidas sus comidas, podrán después, quedando pocos en los fuertes, salir los más por todas partes con guías en busca de los enemigos, teniendo advertencia en no creerse de ellos, si después vinieran de paz, pues por experiencia se sabe que *no*. han de guardar palabra; y castigando las cabezas y enviándolos prisioneros al *Perú* y a otras partes, dividiéndoles, se allanaría todo; en breve tiempo con aprovechamiento de los soldados, quedando las dichas fronteras y caminos seguros, con lo cual se podría poblar luego el pueblo que arriba se ha dicho.

Dejándose de hacer lo dicho, corre riesgo esta ciudad de *Santa Cruz*, por estar poblada entre estas dos fronteras, por las pocas fuerzas que tiene, que van *en* disminución, y crecen las de los enemigos cada día más, de lo cual redundará también gran daño a la provincia de los *Charcas* y fronteras de *Tomina* y *Tanja*, no remediándose en tiempo.

Que sea negocio muy importante al servicio de Dios Nuestro Señor y de S. M. esta conquista, es cosa clara, por los buenos efectos que dello se siguen, particularmente por excusar las guerras, asaltos e muertes que cada día hacen, así en las fronteras del *Perú* como en otras partes. Asimismo restituir la libertad a gran suma de inocentes que estos *Chiriguanaes* tienen sujetos. Asimismo excusar la carnicería pública de carne humana que tienen en los pueblos y conquistas. Asimismo asegurar los caminos reales de los robos que en ellos hacen.

Asimismo quitar la ladronera que tienen los esclavos e negros del *Perú* y los indios delincuente» o que no quieren servir, que se recogen a ellos. Asimismo poblarse al pueblo arriba dicho o el de *La Barranca*, negocio importante al Real servicio, de donde por el dicho río *Guapay* se pueden hacer descubrimientos e poblaciones en acrecentamiento de la Corona Real. Asimismo quitar el peligro en questán las fronteras de *Tomina* y *Tarija* y el que tiene esta ciudad, la sustentación y conservación de la cual es de grandísima importancia, por llevar adelante la predicación del Sagrado Evangelio y continuación en la conversión de los naturales della a nuestra Santa Fe Católica, para que no vuelvan a sus idolatrías, ritos y malas costumbres. Asimismo por ser fuerza contra entrambas fronteras de los *Chiriguanaes* de *Itatin* y de la Cordillera, por estar poblada en medio de ellas y ser estorbo para que no se junten los unos con los otros contra las fronteras del *Perú*. Asimismo por ser defensa de estas naciones de indios que están amparados en servidumbre, los cuales, dentro de muy poco tiempo que les faltase el amparo de esta ciudad, serían destruidos y comidos de los dichos *Chiriguanaes*; y asimismo por ser lugar importantísimo para el descubrimiento de los *Mojos* y de las demás provincias de que hay grandísima noticia, sin la que se tiene de las minas de plata y oro que se esperan descubrir con brevedad; sin otros muchos buenos efectos que se siguen del intento y conservación de la dicha ciudad y conquista de los *Chiriguanaes* y muchos males y daños de lo contrario.—Don Lorenzo Suárez de Figueroa.

Corrigióse con el original en el puerto y *Callao* de la ciudad de *Los Reyes*, y fueron dello testigos Gaspar Montero y Miguel de Balboa y Juan d'Escobar, a 2 días del mes de junio de 1586 años.—Va testado Cruz. Joan Bello, escribano de S. M.—Sin derechos.

Hállase el original en el Archivo de Indias, sección titulada "Patronato Real"; consta de 7 hojas; bien conservada.

RELACION DE LA CIUDAD DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA Y
SU GOBERNACION, CALIDAD DE TIERRA Y OTRAS COSAS Y
(así) LA CUAL DIO JUAN PEREZ DE ZURITA, GOBERNADOR QUE
HA SIDO DELLA

Primeramente, está la ciudad al pie de una sierra en un llano, y de allí adelante comienzan los llanos montuosos y faltos de agua.—Están cubiertas algunas de las casas de tejas de palmas.

El agua que la ciudad tiene es un arroyo que sale de unas peñas, que se destila dellas; será tanta, al parecer, como una muñeca. En el tiempo de? las aguas llega este arroyo a unas lagunas que están cuatro leguas, poco más o menos, y sube destas lagunas tanto pescado (cuatro géneros dél), que basta a que se sustente todo el pueblo y servicio dél con mucha abundancia. Es pescado muy delicado y suave; corrómpe con brevedad. Esta avenida es en tiempo de Cuaresma y poco antes.

Hay frutas naturales, como son plátanos, muchos y muy buenos, *guayabas* en mucha cantidad, piñas muy buenas y granadillas. Hay otra fruta que llaman *ambaybas* (1); es el árbol tan grande? como higueras, aunque las hojas mucho mayores; la fruta es, que sale un pezón y deste pezón salen cinco o seis como dedos de un gemo en largo, y tomándola del cabo, se queda la fruta en la boca y queda la vena limpia. Es fruta suave y muy delicada.—Hay *lúcumas*.—Hay otro árbol que llaman *tucumay*; es árbol grande, a manera de aceitunas la fruta dél, que se comen en adobo y sin él (2).

Hay palmas que dan fruto que se saca

harina y es *de* mucho sustento para los naturales, y esto en cantidad mucha (3).

Hay fruta de España, uvas, melones y higos en mucha cantidad, sino que duran los árboles poco.—Hánse dado muy pocas granadas y membrillos y mal.

No se ha dado. bien el trigo aunque lo han sembrado algunas veces; créese se dará bien en la tierra de unos indios *Chiquitos* que están sesenta leguas, poco más o menos, de la ciudad de *Santa Cruz*, por ques tierra de lomas y de agua y arroyos y frío y calor a su tiempo.

El maíz se? da bien; sale de ordinario a cient fanegas de una y de ahí arriba.—Danse muy bien los frísoles y *maní* y *zapallos* en cantidad.

Danse en los indios *Payconos*, veinte leguas de la ciudad, unos calabazos o *mates* muy hermosos a la vista, y hacen alguno dellos a botija y media y a dos botijas de agua; sirven de tener ropa en ellos.

Es tierra muy caliente y muy fría. Hace el frío desde el mes de mayo; hasta principios de agosto, y suele ser algunas veces tanto, que se yela todo el algodón, y se han visto los árboles que llaman *ambaybas* helados hasta las raíces. Este daño es cuando corre el viento Sur, y es de ordinario desde mediado junio hasta en fin de jullio. Es el calor más recio por Navidad.

Comienzan las aguas por San Francisco. La sementera buena es por Todos Santos y el cogerla a fin de marzo.

(1) *Cecropia palmata*.

(2) *Astrocaryum vulgare*, A. *Tucuma*

(3) E? la palma llamado *metaquí*.

Suele en el tiempo de las aguas estorbarse el caminar de aquí allá (1), por los ríos y porque se empantanar cuatro jornadas de palmar y bosque, que comienza el palmar; y este estorbo es veinte y cinco leguas antes de llegar a *Santa Cruz*, poco más o menos; y no se? camina este camino en el mes de junio hasta octubre por falta de aguas, y han corrido riesgo algunas personas en este camino por falta dellas.

Viven los naturales en asientos que llaman *taperas*; beben de aguadas hechas a mano, para que de la que llueve se recoja allí, y con ésta pasan su vida; y algunas veces perece gente dellos por falta de agua y se matan unos a otros por ella.

Ha sido esta gente muy perseguida de los indios *Chiriguanaes* que confinan con estas (*así*) *Charcas* y de los indios *Itatines*, que están treinta y cinco leguas de la ciudad de *Santa Cruz*, en tierra muy buena y muy fértil y de mucha comida y agua y montañas grandes. Y en esta tierra de los *Itatines* hay metales de cobre en cantidad y de plomo y de plata, los cuales se hicieron sacar y traer los unos y los otros; y estas son las minas que dicen se han descubierto ahora en tiempo del gobernador don Lorenzo Suárez de Figueroa, y en ellas fue donde mataron al general Nuflo de Chaves, que Dios perdone.

Los indios que se llaman los *Chiquitos* es gente belicosa y muy buena y buenos labradores. Cojen mucha comida de maíz, frísoles, *maní* y *zapallos* y otras legumbres. Tienen muy buen algodón. Andan las mujeres vestidas. Usan estos indios de yerba muy mortal, por lo cual son muy temidos. Trajéronse todos de paz y metiéronse mucha gente dellos en *Santa Cruz de la Sierra*, a tiempo que ya tenía el gobernador don Lorenzo Suárez el gobierno della; porque, cuando allá llegó, se anclaba allanando aquellas provincias de los indios *Chiquitos* y *Chiriguanaes Citataguaries* (*así*), gente muy dañina. Trujéronse todos a poblar junto a la ciudad.

Tiénesse por cierto que han hecho menos desta pobre gente de la comarca de *Santa Cruz* los *Chiriguanaes* que confinan con estos *Charcas*, que la cordillera de *Vitupué* y los *Itatines* y *Cirataguaries*, pasados de ciento? indios muertos y comidos, y se pro-

curó recoger y reducir todos los que habían quedado cincuenta leguas a la redonda de *Santa Cruz*, que los más lejos están once? o doce leguas de la ciudad de *Santa Cruz*; y contodoestohandado. los *Chiriguanaes* desta cordillera en los *Caroquies*, seis o siete leguas de la ciudad, y se llevaron muchos dellos.

Hay en los naturales de *Santa Cruz* mucho algodón y muy bueno, que lo mejor que por estas partes se halla. Hay tinta para ello negra y amarilla y colorada de raíces, a lo que se cree, y hay azul lo mejor que dicen hay por acá, y esto es de una hoja de un arbolito muy pequeño, menos que coscojas d'España, [y] es la hoja de que se hace la tinta; y dura el arbolito muchos años; y cuecen aquella hoja y beneficianla y hácenla panecillos o pelotas (2).

Dánse en *Santa Cruz* y su comarca cañas dulces muy bien y en mucha cantidad; siémbrañla un año, dura muchos sin la resembrar; dáse a nueve o a diez meses, y si de aquí pasa, florece?; hácese muy buena miel della, y si la cuecen bien, acaesce estar la mitad de la botija hecha azúcar moreno y alguna piedra.

Hay en *La Barranca* gran cantidad de venados pequeños y mucho ganado vacuno y puercos monteses; muchas perdices grandes y chicas, pavas, faisanes, papagayos, *toceñes*, que son unos pájaros poco mayores que urracas y tienen el pico tan grande que de lo alto dél se hace un frasquillo muy galano amarillo trasparente, y algunos enteverados (3). Hay muchas tortugas y otros animales monteses y osos al modo de los de España, y todo esto y tigres en cantidad. Hay en aquellos llanos de *La Barranca* y en *Santa Cruz* y su distrito cuervos muy grandes y antas. Hay más en aquel distrito el animal que dicen trae los hijos en la barriga, y otros pájaros naturales; y hay liebres y conejos así al parecer de los de España, sino que no tienen cola. Hay zorras, muchos géneros de micos. Hay grandísima cantidad de víboras y otros animales muy ponzoñosos y mortales, las víboras muy grandes; hay culebras muy grandes.

Hay caña fístola muy buena y muy grue-

(2) *Indigofera domingensis?*

(3) Los *tucanes*, *predicadores*, *picudos* de G. F. de Oviedo, especies del género *Rhampastos*.

(1) *Aquí* es sin (duda la ciudad de *La Plata*.

sa y otros géneros de purgas. Hay garroba en cantidad.

Hay garrobilla para curtir, que vienen las suelas y baqueta a cuarenta o cincuenta días.

Hay *guayacan* en gran cantidad y otros árboles muy medicinales; y *aciga*, que es la trementina que en aquella tierra hay y es de un árbol grande.

Hállase el original en la Real Academia de la Historia. Consta de tres folios útiles y en buen estado. En el margen superior de la primera página de diferentes letras: Núm. 164.—*Santa † de la Sierra*.—*Pirú*.—14. Al respaldo: *Relación de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra y su gobernación, calidad de tierra y otras cosas*; y en el ángulo superior izquierda del mismo: *Desc. y Pob.* 906... 7.º Es una copia coetánea y

de la misma *mano*. que la de la Relación de las provincias de *Tucuman* que Sotelo de Narváez dio al licenciado Cepeda, presidente de la Audiencia de *La Plata o los Charcas*; y como esta *de Santa Cruz* se hizo seguramente en la misma ciudad, es de presumir que fuese también por mandato del mismo Cepeda y dirigida a él Su fecha es de hacia los años de 1586, como la de la otra copia. Antonio de Herrera copió casi a la letra y variando a su antojo el orden de sus párrafos, esta relación, equivocando además la mayor parte de los nombres geográficos y muchos de animales y plantas. Toma a la ciudad de *La Barranca* por una barranca; llama a los indios *Itaitines* "Titanes", etc., etc. (V. Déc. VIII, lib. V, cap. X y XI).~Juan Pérez de Zorita fue nombrado gobernador de *Santa Cruz de la Sierra* por don Francisco de Toledo en 2 de noviembre de 1571. He visto el título expedido en el valle de *Yucay*.